

חומש עם רש"י • חיי שרה • תמישי

Complete Word-for-Word Interlinear • Navy & Gold Edition

CHAYEI SARA • 5TH ALIYAH

CHAPTER PREVIEW

In this aliyah, we reach the beautiful and moving climax of Eliezer's mission to find a shidduch for Yitzchak. After Eliezer presents Rivkah and her family with precious gifts of silver, gold, and garments, he requests to leave immediately the next morning to return to his master, Avraham. Although Rivkah's mother and brother try to delay her departure, Rivkah herself declares her willingness to go right away, showing her incredible resolve and emunah.

All introductions, summaries, and contextual notes are the editor's commentary and are not part of the original text.

פסוק א

Pasuk 1

וַיּוֹצֵא הָעֶבֶד כְּלֵי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וּבְגָדִים וַיִּתֵּן לְרִבְקָה
to Rivkah and he gave and garments gold and vessels of silver vessels of the servant And he brought out
וּמִגְדָּנֹת נָתַן לְאָחִיהָ וּלְאִמָּהּ:
and to her mother to her brother he gave and precious fruits

רש"י

וּמִגְדָּנֹת. לְשׁוֹן מְגָדִים, שֶׁהָבִיא עִמּוֹ מִיְּנֵי פְרוֹת שֶׁל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:
Yisrael the Land of of fruits kinds of with him for he brought precious fruits an expression of And precious things

פסוק ב

Pasuk 2

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיִּלְּנוּ וַיִּקְוּמוּ
and they ate and they drank he and the men who and the men he and they drank And they ate
בִּבְקָר וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנִי:
to my master send me and he said in the morning

רש"י

וַיִּלְּנוּ. כָּל לַיְנָה שֶׁפִּמְקָרָא לַיְנָה לַיְלָה אֶחָד:
one night is a lodging of that is in Scripture lodging every And they lodged

פסוק ג

Pasuk 3

וַיֹּאמֶר אָחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֶׁב הַנַּעַר אִתָּנוּ יָמִים אוֹ עָשׂוֹר אַחֵר תֵּלָךְ:
she may go afterwards ten or days with us the maiden let remain and her mother her brother And said

רש"י

ויאמר אחיה ואמה. ובתואל היכן היזה? היזה רוצה לעכב ובא מלאך והמיתו:
and killed him an angel and came to delay wanting he was was he where and Besuel and her mother her brother And said

רש"י

ימים. שנה, כמו ימים תהיה גאלתו ויקרא כ"ה, שפך נותנין לבתולה זמן י"ב
twelve time to a maiden they give for so 25 Vayikra his redemption shall be days just as a year Days
חֶדֶשׁ לְפָרִיָּס עֲצָמָה בְּתַכְשִׁיטִים כְּתוּבוֹת נ"ז :
57 Kesubos with ornaments herself to provide for months

רש"י

או עשור. י' חדשים; ואם תאמר ימים ממך, אין דרך המבקשים לבקש דבר
a matter to request those who request the way of it is not literally days you will say and if months ten ten or
מָעוֹט, וְאִם לֹא תִרְצֶה תֵּן לָנוּ מִרְבָּה מִזֶּה:
than this more to us give you will want not and if small

פסוק ד

Pasuk 4

ויאמר אליהם אל תאחרו אתי ויהיה הצליח דרכי שלחוני
send me away my journey has made successful since Hashem me delay do not to them And he said
ואלכה לאדני:
to my master that I may go

פסוק ה

Pasuk 5

ויאמרו נקרא לנער ונשאלה את פיה:
her mouth — and let us ask to the girl let us call And they said

רש"י

ונשאלה את פיה. מפאן שאין משיאין את האשה אלא מדעתה בראשית
Bereishis with her consent except the woman — marry off that we do not from here her mouth — And we will ask
רבה :
Rabbah

פסוק ו

Pasuk 6

ויקראו לרבקה ויאמרו אליה התלכי עם האיש הזה ותאמר אלה:
I will go and she said this the man with Will you go to her and they said to Rivkah And they called

רש"י

ותאמר אלה. מעצמי, ואף אם אינכם רוצים:
willing you are not if and even of my own accord I will go And she said

פסוק ז

וַיִּשְׁלְחוּ אֶת רִבְקָה אֶחָתָם וְאֶת מִנְקָתָהּ וְאֶת עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת אֲנָשָׁיו:
his men and — Avraham the servant of and — her nurse and — their sister Rivkah — And they sent

פסוק ח

וַיְבָרְכוּ אֶת רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחֲתָנוּ אַתְּ הִי לְאַלְפֵי רִבְבָּה וַיִּירֶשׁ
and may inherit myriads thousands of become you our sister to her and they said Rivkah — And they blessed
זֶרְעָהּ אֶת שַׁעַר שׂוֹנְאָיו:
his enemies the gate of — your offspring

רש"י

אֵת הִי לֵאמֹר רַבְבָּה. אַתְּ זֶרְעָה תִקְבְּלוּ אוֹתָהּ בְּרָכָה שֶׁנֶּאֱמַר לְאַבְרָהָם
to Avraham which was said blessing that shall receive and your seed you myriads thousands of mayest thou become —
בְּהָר הַמֹּרִיָּה וְהָרְבָּה אֲרָבָה אֶת זֶרְעָהּ וְגו', יְהִי רְצוֹן שְׂיֵהָא
that should be the will may it be etc your seed — I will multiply and greatly multiplying Moriah on the mountain of
אוֹתוֹ תִּזְרַע מִמֶּה וְלֹא מֵאִשָּׁה אַחֶרֶת:
another from a woman and not from you seed that

פסוק ט

וַתָּקָם רִבְקָה וַנִּעְרַתֶּיהָ וַתִּרְפַּכְנָה עַל הַגְּמָלִים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח
and took the man after and they went the camels upon and they rode and her maidens Rivkah And arose
הָעֶבֶד אֶת רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:
and he went Rivkah — the servant

פסוק י

וַיִּצְחָק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחֵי רֹאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:
the Negev in the land of was dwelling and he Roi Lachai Beer from coming had come And Yitzchak

רש"י

מִבּוֹא בְּאֵר לַחֵי רֹאִי. שֶׁהָלַךְ לְהַבִּיא הָגָר לְאַבְרָהָם אָבִיו שֶׁיִּשְׁאָנָהּ
that he should marry her his father to Avraham Hagar to bring for he went Roi Lachai the well of from coming
בְּרֵאשִׁית רַבָּה :
Rabbah Bereishis

רש"י

יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב. קְרוֹב לְאוֹתוֹ בְּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר וַיֵּסַע מִשָּׁם אַבְרָהָם אֶרְצָה
towards the land of Avraham from there and he journeyed as it is said well to that close the South in the land of dwelling
הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין קִדְשׁ וּבֵין שׁוֹר בְּרֵאשִׁית כ' וְשָׁם הָיָה הַבְּאֵר, שֶׁנֶּאֱמַר הִנֵּה
behold as it is said the well was and there 20 Bereishis Shur and between Kadesh between and he dwelt the South

וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בְּשָׂדֶה לְפָנֹת עָרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא
and he saw his eyes and he lifted evening towards the turning of in the field to pray Yitzchak And he went out
וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים:
were coming camels and behold

רש"י

לְשׁוֹחַ. לְשׁוֹחַ תְּפִלָּה בְּרֵאשִׁית רַבָּה, כְּמוֹ יִשְׁפֹּךְ שִׁיחוֹ תְּהִלִּים ק"ב :
102 Tehillim his plaint he pours out as in Rabbah Bereishis prayer an expression of to meditate

וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת עֵינֶיהָ וַתִּרְא אֶת יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגָּמֶל:
the camel from upon and she alighted Yitzchak — and she saw her eyes — Rivkah And she raised

רש"י

וַתִּרְא אֶת יִצְחָק. רָאָתָה אוֹתוֹ הָדוֹר וַתּוֹהָא מִפְּנֵיו בְּרֵאשִׁית רַבָּה :
Rabbah Bereishis at his presence and wondered majestic him She saw Yitzchak — And she saw

רש"י

וַתִּפֹּל. הִשְׁמִיטָה עַצְמָהּ לָאָרֶץ, כְּתַרְגוּמוֹ וַאֲתַרְכִּינָתָהּ, הִטָּתָה עַצְמָהּ לָאָרֶץ וְלֹא
and not to the ground herself she bent and she inclined as its translation to the ground herself she let slide And she fell
הִגִּיעָה עַד הַקֶּרְקַע, כְּמוֹ הֵטִי נָא כִּדָּה, אֲרִכִּינִי, וַיֵּט שָׁמַיִם תְּהִלִּים י"ח ,
18 Tehillim heavens and He bent incline your pitcher please incline like the ground until did she reach
וַאֲרִכִּין, לְשׁוֹחַ מָטָה לָאָרֶץ, וְדוּמָה לוֹ כִּי יִפֹּל לֹא יוֹטֵל תְּהִלִּים ל"ז ,
37 Tehillim will he be cast not he falls though to it and similar to the ground bent an expression of and He bent
כְּלוֹמַר אִם יִטָּה לָאָרֶץ לֹא יָגִיעַ עַד הַקֶּרְקַע:
the ground until will he reach not to the ground he bends if meaning to say

וַתֹּאמֶר אֶל הָעֶבֶד מִי הָאִישׁ הַלֹּזֵה הַהוּא בְּשָׂדֶה לְקִרְאָתָנוּ וַיֹּאמֶר
And said toward us in the field who is walking this is the man Who the servant to And she said
הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצִּעִירָה וַתִּתְּכָס:
and she covered herself the veil and she took is my master He the servant

רש"י

וַתִּתְּכָס. לְשׁוֹחַ וַתִּתְּכָעַל, כְּמוֹ וַתִּקְבֹּר וַתִּשְׁבֵּר:
and it was broken and she was buried like and she was covered an expression of and she covered herself

וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֵת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:

he had done that the things all of — to Yitzchak the servant And he told

רש"י

וַיְסַפֵּר הָעֶבֶד. גָּלָה לוֹ נִסִּים שֶׁנַּעֲשׂוּ לוֹ, שֶׁקָּפְצָה לוֹ הָאָרֶץ

the earth for him that leaped for him that were done miracles to him he revealed the servant And he related

וַשָּׁנִידְמָנָה לוֹ רִבְקָה בְּתַפִּלָּתוֹ בְּרֵאשִׁית רַבָּה:

Rabbah Bereishis through his prayer Rivkah for him and that was designated

פסוק טו

וַיְבִיֶּאֱהָ יִצְחָק הָאֵהָלָה שָׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת רִבְקָה וַתְּהִי לוֹ

to him and she became Rivkah — and he took his mother Sarah into the tent of Yitzchak And he brought her

לְאִשָּׁה וַיֵּאָהֲבָהּ וַיִּנָּחֶם יִצְחָק אַחֲרֵי אִמּוֹ:

his mother after Yitzchak and was comforted and he loved her for a wife

רש"י

הָאֵהָלָה שָׂרָה אִמּוֹ. וַיְבִיֶּאֱהָ הָאֵהָלָה וְנַעֲשִׂית דְּגִמַּת שָׂרָה אִמּוֹ, כְּלוֹמַר

meaning to say his mother Sarah the likeness of and she became into the tent And he brought her his mother Sarah Into the tent of

וַתְּהִי הִיא שָׂרָה אִמּוֹ, שְׁכָל זְמַן שֶׁשָּׂרָה קִיָּמָה הָיָה גַּר דְּלוּק מִעֶרֶב שַׁבָּת

Shabbos from the eve of burning a candle there was was alive that Sarah the time for all his mother Sarah she was and behold

לְעֶרֶב שַׁבָּת וּבִרְכָּה מְצוּיָה בְּעֶסֶה וְעֶנָּן קָשׁוּר עַל הָאֵהָל, וּמִשְׁמַתָּה פָּסְקוּ,

they ceased and since she died the tent over was attached and a cloud in the dough was found and a blessing Shabbos to the eve of

וּכְשָׁבָת רִבְקָה חָזְרוּ בְּרֵאשִׁית רַבָּה:

Rabbah Bereishis they returned Rivkah and when came

רש"י

אַחֲרֵי אִמּוֹ. דֶּרֶךְ אֶרֶץ כָּל זְמַן שֶׁאִמּוֹ שָׁל אָדָם קִיָּמָה, כְּרוּךְ הוּא אֶצְלָהּ;

with her he is bound is living a man of that the mother the time all the earth the way of his mother After

וּמִשְׁמַתָּה, הוּא מִתְנַחֵם בְּאִשְׁתּוֹ:

in his wife finds comfort he and once she dies

CHAPTER SUMMARY

The aliyah continues with Rivkah and her maids embarking on the journey back to Canaan with Eliezer. As they arrive, Yitzchak is returning from Beer-lahai-roi, having gone out to the field to daven Mincha. Rivkah sees Yitzchak, alights from her camel, and modestly veils herself upon learning his identity. Eliezer reports the success of his mission, and Yitzchak brings Rivkah into the tent of his mother Sarah, where he marries her, loves her, and finally finds comfort after his mother's passing.

The Torah is teaching us a tremendous yesod in how a person builds a true bayis ne'eman b'Yisrael. When Eliezer asks Rivka, "Will you go with this man?" her response is short and absolute: "I will go." Rashi is mechadesh on the spot that she meant, "I will go on my own, even if you do not want me to." She did not hesitate, she did not look back at the wealth of her father's house, and she did not let the doubts of her family hold her back. She recognized where her true avodah lay, and she ran toward it with complete emunah.

This is the secret of building a life of Torah and kedushah. Sometimes, when we want to make a spiritual move, to upgrade our learning, or to bring more yiras Shamayim into our homes, the world around us tries to hold us back. People might say, "Wait a bit, why rush? Take ten days, take a year." But the true ratzon of a Yid must be like Rivka's: "I will go." When you see an opportunity to connect to Hashem, you do not wait for permission from the street or even from your own comfort zone. You move forward with absolute clarity.

And look at the reward for this swiftness. The moment she arrived, Yitzchak brought her into the tent of Sarah his mother, and the cloud of the Shechinah returned. Because she was willing to leave everything behind to go toward her destiny, she became the mother of Klal Yisrael. When we make that firm, unwavering decision to do what is right in the eyes of Hashem, we bring the Shechinah straight into our own homes.

Today, when you feel a push to do a mitzvah, to learn a shiur, or to make a spiritual change, do not hesitate or wait for a better time. Say "I will go" and take the first step immediately.